



气候变化与人类发展译丛
Climate Change and Human Development

地球安全愿景

治理气候变化, 创造繁荣进步新时代

A Blueprint for a Safer Planet:

***How to Manage Climate Change and Create
a New Era of Progress and Prosperity***

〔英〕尼古拉斯·斯特恩/著
(Nicholas Stern)

武锡申/译 曹荣湘/校



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



气候变化与人类发展译丛
Climate Change and Human Development

新闻出版总署“十一五”重点图书规划项目

地球安全愿景

治理气候变化, 创造繁荣进步新时代

[美] 尼古拉斯·斯特恩
(Nicholas Stern)

武锡申/译 曹荣湘/校

*A Blueprint for a Safer Planet:
How to Manage Climate Change and Create
a New Era of Progress and Prosperity*



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

地球安全愿景：治理气候变化，创造繁荣进步新时代/
(英)斯特恩(Stern, N.)著；武锡申译. —北京：社会科学
文献出版社，2011.8

(气候变化与人类发展译丛)

ISBN 978-7-5097-2610-5

I. ①地… II. ①斯… ②武… III. ①气候变化-研究
IV. ①P467

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第154863号

·气候变化与人类发展译丛·

地球安全愿景

——治理气候变化，创造繁荣进步新时代

著者/[英]尼古拉斯·斯特恩(Nicholas Stern)

译者/武锡申

校者/曹荣湘

出版人/谢寿光

总编辑/邹东涛

出版者/社会科学文献出版社

地址/北京市西城区北三环中路甲29号院3号楼华龙大厦

邮政编码/100029

责任部门/编译中心(010)59367139 责任编辑/曹义恒 于智明

电子信箱/bianyibu@ssap.cn

责任校对/高建春

项目统筹/曹义恒

责任印制/岳阳

总经销/社会科学文献出版社发行部(010)59367081 59367089

读者服务/读者服务中心(010)59367028

印装/北京季蜂印刷有限公司

开本/787mm×1092mm 1/20 印张/14.2

版次/2011年8月第1版 字数/207千字

印次/2011年8月第1次印刷

书号/ISBN 978-7-5097-2610-5

著作权合同/图字01-2009-7115号

登记号

定价/49.00元

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究



尼古拉斯·斯特恩

(Nicholas Stern)

前世界银行首席经济学家、全球气候变化政策奠基人、气候经济学之父，曾任英国财政部第二常务次官，并担任布莱尔政府经济事务部门负责人。

1986 年被任命为伦敦经济学院教授。1987~1993 年曾在伦敦经济学院担任三得利－丰田经济学和相关学科研究中心主任。曾在牛津大学、麻省理工学院、巴黎理工学院、印度统计学院任教及从事研究。其研究课题和论著主要集中于经济发展与增长、经济理论、税收改革、公共政策和国家的作用、转轨经济学、犯罪和犯罪统计学。

气候变化与人类发展译丛 学术指导委员会委员

- 王伟光 中国社会科学院常务副院长
郑国光 中国气象局局长
秦大河 全国政协人口资源环境委员会副主任、中国气象局原局长
俞可平 中央编译局副局长
苏 伟 国家发展和改革委员会应对气候变化司司长
林而达 全国政协常委、中国农业科学院研究员
潘家华 中国社会科学院城市发展与环境研究中心主任
谢寿光 中国社会学会秘书长
周大地 国家发展和改革委员会能源研究所原所长、研究员
何建坤 清华大学原常务副校长、教授
常念廖 联合国发展计划署气候变化专员
罗 勇 中国气象局国家气候中心副主任、研究员

执行主编：曹荣湘



气候变化与人类发展译丛

新闻出版总署“十一五”重点图书规划项目

A Blueprint for a Safer Planet:
How to Manage Climate Change and Create a New Era of Progress and Prosperity
Copyright © Nicholas Stern, 2009
All Rights Reserved.

本书根据 The Bodley Head 出版社 2009 年版译出

丛书出版前言

当今时代，人类正面临着气候变化的严峻问题。科学研究显示，当前海平面上升速度惊人，如果一切照旧，预计到 2100 年海平面将上升 1 米甚至更高。这意味着届时将有十分之一世界人口的生存环境面临严重威胁。科学家们指出，气候变暖还将导致洪水、干旱等自然灾害频发、极端天气屡屡出现的局面，粮食减产、物种灭绝、空气污染，都将随气候变化接踵而来。有评论指出，气候变化问题是人类有史以来面临的最大挑战，是 21 世纪的核心议题。

面对气候变化的严峻形势，国际社会负责任的政府和有识之士已展开多角度、多层面的行动。1992 年 6 月在联合国环境与发展大会上，150 多个国家共同制定了《联合国气候变化框架公约》；1997 年 12 月缔约国第三次会议通过了《京都议定书》。这两份文件奠定了全球应对气候变化的国际合作的法律基础。2007 年巴厘

岛联合国气候变化会议通过的“巴厘路线图”，则为国际社会探讨2012年后的气候变化国际制度安排指明了方向，确定了时间表。2009年9月份在纽约召开的“联合国气候变化峰会”再次将气候变化问题推向了国际舞台的中心。即将召开的哥本哈根会议将达成什么样的结果，已成为当前国际社会的一个焦点话题。

中国党和政府历来高度重视气候变化问题。胡锦涛总书记在2009年9月22日联合国气候变化峰会上指出：“应对气候变化，实现可持续发展，是摆在我们面前一项紧迫而又长期的任务，事关人类生存环境和各国发展前途，需要各国进行不懈努力。”温家宝总理2008年11月19日在应对气候变化技术开发与转让高级别研讨会上指出：“气候变化是国际社会普遍关心的重大全球性问题，事关人类的生存环境和各国的繁荣发展。”在政策层面，中国已经把建设生态文明确定为一项战略任务，坚持把资源节约和环境保护作为基本国策，制定了《应对气候变化国家方案》，成立了国家应对气候变化领导小组，为应对全球气候变化作出了积极努力。

当前，全球金融危机加剧蔓延，世界经济增长明显放缓，给各国经济发展和人民生活带来严峻考验。在这样的形势下，全球应对气候变化的努力面临着倒退的威胁。有的决策者辩称，现在我们要先集中处理眼前的经济危机，然后再去考虑气候变化问题。然而，气候变化问题更加急迫、影响更加深远，必须在处理经济危机的同时处理气候变化问题，这样才能在未来确保全球经济长期趋于稳定。在当前的时刻，我们应对气候变化的决心决不能动摇，行动决不能松懈。

应对气候变化，首先靠科学技术。科学技术和创新不仅在发现和揭示，而且在应对和解决气候变化问题方面具有不可替代的

作用。然而，气候变化给自然生态系统和人类社会发展带来的影响是全方位的，应对气候变化也需要多层面、多角度的力量。有学者指出，气候变化绝不仅仅是一个自然科学问题，反而更是一个社会科学问题。不是科学造成了气候变化，而是科学在社会层面的误用造成了气候变化；解决气候变化问题不能单靠自然科学，社会科学的作用更加重要。

综观我国各方面对气候变化的关注可以发现，气候变化已成为国内决策层、学术界、媒体的热点话题。在这种大环境下，国内对气候变化的研究已开始呈现蓬勃发展的势头。从图书出版来看，目前已出版的、直接以气候变化为题的著作，达到数百部。但可惜的是，这些已出版的著作绝大多数是自然科学方面的，从人文社会科学的角度研究气候变化的著作只有寥寥数本，而且研究比较初步。如此重要、如此关乎人类生存的一个问题，国内从人文社会科学角度开展的研究居然如此之少，令人触目惊心！

但当我们目光瞄向国外的时候，那边可谓“风景独好”。在西方，自然科学和人文科学有着并驾齐驱的长期传统。在气候变化问题上，西方同样遵循了这一传统。从已出版的气候变化著作看，人文社会科学的研究占了相当大的比重。例如，英国剑桥大学出版社推出的气候变化类图书达到近百部，其中，人文社会科学类达近30部。西方许多著名人文社会科学学者，包括政治学家、经济学家、社会学家、哲学家、历史学家，无一例外地开始关注这一问题。

因此，当前亟须做的事情，首先是引介国外有关著作，进一步激发国内决策层、学术界、媒体对这一问题的关注；通过译介这一形式，大力推动我国有关气候变化对政治、经济、社会、文化等方面的影响的研究，以便为我们制定更加切实可行的经济社

会和科学技术发展的战略、规划和政策提供有力的支撑。

本丛书——“气候变化与人类发展”——秉承的就是这一使命。出版这套丛书的设想早在党的十七大和巴厘岛联合国气候变化会议召开之前，就已由社会科学文献出版社社长谢寿光先生提出，委托中央编译局曹荣湘研究员全面策划，并由他担任执行主编。一贯以追踪学术前沿和社会热点为己任的社会科学文献出版社，以超前的战略眼光和深切的人文关怀，引进、译介国外的相关著作，并在此基础上出版我国相关的研究成果，必将引起我国广大有识之士的高度重视，大力推进我国学术界对气候变化问题的研究，为我国决策层提供参考，为人类共同的事业奉献一份精彩的礼物。

本丛书已入选新闻出版总署“十一五”国家重点图书规划项目，并得到了中国社会科学院、科技部等有关方面的关心和大力支持，在此致以诚挚的谢意！

谨以此书献给苏 (Sue)

致 谢

本书的历史要上溯到 2005 年的夏天，那时还是财政大臣的戈登·布朗（Gordon Brown）邀请我牵头撰写一份关于气候变化经济学的报告。我把报告给了首相托尼·布莱尔（Tony Blair），也给了戈登·布朗。我非常感谢他们在 2006 年 10 月《斯特恩报告》发表的前前后后给我的指导和支持，也感谢他们鼓励我保持独立性，分析出什么结果就写什么。本书以《斯特恩报告》为基础。许多人友好地参与了《斯特恩报告》的工作或者对《斯特恩报告》提供了帮助，对他们的感谢在这里同样适用。我尤其想指出并再次感谢赛欧翰·皮特斯（Siobhan Peters）领导的团队以及 2008 年春逝世的邓尼斯·安德森（Dennis Anderson）所作出的特殊贡献。

本书源于我在写完《斯特恩报告》之后两年的经历。在这两年中，我花了大量时间来研究全球协定的各种要素，以及和世界

各地的政治家们打交道。我非常感谢我在这段时间里认识的或者和我共过事的政治家们，其中包括欧盟委员会主席乔斯·曼努尔·巴罗佐（José Manuel Barroso）、交往近40年的老朋友印度总理曼莫汉·辛格（Manmohan Singh）、德国总理安吉拉·默克尔（Angela Merkel）、丹麦首相安德斯·拉斯穆森（Anders Rasmussen）、澳大利亚总理陆克文（Kevin Rudd）、法国总统尼古拉·萨科齐（Nicolas Sarkozy）和印度尼西亚总统苏西洛·班邦·尤多约诺（S. B. Yudhoyono）。在英国内阁里面，道格拉斯·亚历山大（Douglas Alexander）、玛格丽特·贝克特（Margaret Beckett）、希拉里·本（Hilary Benn）、大卫·米勒班德（David Milliband）和埃德·米勒班德（Ed Milliband）一直都在支持我们的工作。

最近两年，我的许多学院同事给了我指导和支持，其中有科学家，也有经济学家。我要特别感谢的科学家有：迈尔斯·阿伦（Myles Allen）、布莱恩·霍斯金斯（Brian Hoskins）、让·茹泽尔（Jean Jouzel）、大卫·金（David King）、罗伯特·梅（Robert May）、埃内斯托·穆尼茨（Ernesto Muniz）、尼古拉·帕特莫尔（Nicola Patmore）、维姬·波普（Vicky Pope）、马丁·里斯（Martin Rees）和约翰·施兰赫伯（John Schellnhuber）；经济学家有：托尼·阿特金森（Tony Atkinson）、斯科特·巴雷特（Scott Barrett）、威尔弗雷德·贝克曼（Wilfred Beckerman）、弗朗索瓦·布吉尼翁（Francois Bourguignon）、威廉·克莱恩（William Cline）、帕萨·达斯古普塔（Partha Dasgupta）、凯末尔·德尔维什（Kemal Dervis）、尼汀·德赛（Nitin Desai）、彼得·戴蒙德（Peter Diamond）、奥特马尔·埃登霍费尔（Ottmar Edenhofer）、贡纳·埃斯克隆（Gunnar Eskelund）、郇若素（Ross Garnaut）、罗杰·格斯奈里（Roger Guesnerie）、刘鹤（Liu He）、杰弗里·希尔

(Geoffrey Heal)、迪特尔·赫尔姆 (Dieter Helm)、大卫·亨得利 (David Hendry)、克劳德·亨利 (Claude Henry)、卡梅隆·海浦伯恩 (Cameron Hepburn)、潘家华 (Pan Jiahua)、保罗·乔斯科 (Paul Joskow)、保罗·克莱姆佩勒 (Paul Klemperer)、詹姆斯·米尔利斯 (James Mirrlees)、珊狄·莫迪 (Shandi Modi)、大卫·纽贝里 (David Newbery)、约蒂·帕里克 (Jyoti Parikh)、克里特·帕里克 (Kirit Parikh)、阿马蒂亚·森 (Amartya Sen)、阿齐姆·施泰纳 (Achim Steiner)、劳伦斯·萨默斯 (Laurence Summers)、劳伦斯·蒂比亚纳 (Laurence Tubiana) 和马丁·魏茨曼 (Martin Weitzman)。

本书吸收了2008年初准备的一篇论文的观点，这篇论文2008年4月30日放在伦敦经济学院 (LSE) 网站上，题目是《国际协定的关键因素》(Key Elements of a Global Deal)，在那里作出的全部致谢在这里同样适用。我尤其想感谢埃里克·比因霍克 (Eric Beinhocker)、尼可·巴特勒 (Nick Butler)、约翰·卢埃林 (John Llewellyn)、杰里米·奥本海姆 (Jeremy Oppenheim)，我和他们进行了富有成效的合作。我十分感谢麦肯锡公司 (McKinsey) 和汇丰银行 (HSBC)，它们给那篇文章提供了协作和支持。我曾向汇丰集团主席斯蒂芬·格林 (Stephen Green) 提出过经济发展和气候变化方面的建议。在工作期间，实际上是在最近的几年里，我从与阿代尔·特纳 (Adair Turner) 的讨论中受益良多。

就伦敦经济学院来说，我十分感谢蒂姆·贝斯利 (Tim Besley)、阿历克斯·鲍恩 (Alex Bowen)、霍华德·戴维斯 (Howard Davies)、西蒙·迪茨 (Simon Dietz)、萨姆·范克豪泽 (Sam Fankhauser)、阿塔·侯赛因 (Athar Hussain)、鲁斯·卡图穆里 (Ruth Kattumuri)、丹尼·奎 (Danny Quah)、朱迪思·里斯

(Judith Rees) 和伦尼·史密斯 (Lenny Smith)，他们给我提供了大量的帮助和建议。

我有一小群朋友和同事特别多地参与了本书的工作，我对他们深表感激。他们是：克莱儿·阿贝丽 (Claire Abeillé)、维可·巴克希 (Vicki Bakshi)、梅林达·博汉农 (Melinda Bohannon)、苏林·迦伯特-希尔斯 (Su-Lin Garbett-Shiels)、丹尼尔·哈维里克 (Daniel Hawellek)、马蒂亚·罗曼尼 (Mattia Romani)、马修·斯科宁 (Matthew Skellern)、克里斯·泰勒 (Chris Taylor)、塔姆辛·弗农 (Tamsin Vernon)、迪米特里·增西里斯 (Dimitri Zenghelis) 和腾克·佐尔塔尼 (Tenke Zoltani)。伊娃·李 (Eva Lee) 和凯瑞·夸克 (Kerrie Quirk) 不知疲倦地给予了支持、组织和友谊，对他们的深情厚谊我感激不已。

本书最后阶段的工作获得了格雷厄姆基金会 (Grantham Foundation) 十分慷慨的支持，也获得了杰里米·格雷厄姆 (Jeremy Grantham) 和汉娜萝蕾·格雷厄姆 (Hannelore Grantham) 通过最近在伦敦经济学院成立的格雷厄姆气候变化和环境研究所 (Grantham Research Institute for Climate Change and the Environment) 而提供的大量资源的帮助。我还要感激杰里米和汉娜萝蕾个人给予我的鼓励。英国经济和社会研究理事会 (ESRC) 通过它在伦敦经济学院新设立的气候变化研究中心，也对本书的工作给予了支持。我还要感谢设在伦敦经济学院的桑得利-丰田经济学和相关学科国际中心 (Suntory-Toyota International Centres for Economics and Related Disciplines)，该中心向我提供了研究场所。为此，我还要感谢莱拉·阿尔贝里西 (Leila Alberici)、苏·科尔斯 (Sue Coles) 和简·迪克森 (Jane Dickson) 的支持。

我想感谢我的经纪人安德鲁·怀利 (Andrew Wylie) 及其同事



们的鼓励、指导和支持。公共事务图书公司（PublicAffairs Books）的出版人克莱夫·普里德尔（Clive Priddle）和博德利·海德出版公司（The Bodley Head）的威尔·萨尔金（Will Sulkin）对本书提供了有益的评论。最后，特别的感谢还要送给大卫·米尔纳（David Milner），在本书的最后阶段，他提供了出色的编辑指导，还提供了聪明、富有思想和建设性的构思。本书从他的协助中受益良多。